



página 3



página 1



página 3

VENTANA

A WEST CHICAGO

primavera 2020

Celia Kruse, se dice, era una señora callada y privada, quien negaba muchas invitaciones para visitar a otros con la excusa que ella tenía que "cortar su césped."

El comienzo cautivador del artículo de Shirley Remes publicado en el Kane County Chronicle el 22 de septiembre de 1998, *Club de Jardinería se embarca en restaurar Jardines de la Casa Kruse*, es seguido por una breve historia de los magníficos jardines que **Celia Kruse, su madre Bertha, y abuela materna Johanna Louise Kiechbush** diseñaron y cuidaron en la casa de cuatro plazas en **527 West Main Street**. El artículo engancha al lector instantáneamente con esta visión dentro de su mundo, provisto por guías del Sociedad Histórica de West Chicago, la organización encomendada con el cuidado y preservación del hito histórico construido por la familia Kruse, inmigrantes Alemanes, en 1917.

Fue el descubrimiento de fotografías antiguas del jardín que emocionaron e inspiraron al grupo pequeño de guías en los años 90 incluyendo a **Chris y Dennis Baxter, Nancy Kifer Assian, y Mackie Sprague** (citado en el artículo de Remes). Ellos reconocieron la necesidad de reconstruir un Club de Jardinería sostenible para trabajar en restaurar y mantener los jardines, lo cual habían caído tristemente en negligencia al final de la vida de Celia cuando fue confinada a un asilo de ancianos.

Conmovidos por fotos de los jardines encontradas en la Casa Kruse, los guías empezaron a explorar los jardines para ver si cualquier resto del jardín de roca, estanque y pasos de piedra, entre otros jardines documentados permanecían.

"Mucha gente pensó que todas las rocas ya no estaban," dijo Chris. Pero después de excavar alrededor con un paleta y horca, y cuidadosamente limpiar la tierra, ellos completamente descubrieron el jardín de roca, y han hecho buen progreso en el estanque y en su pared de roca. Ellos también piensan que tienen el sitio de pasos de piedra también.

Limpiando mucho del crecimiento excesivo recompenso a los guías con el resurgimiento de algunos favoritos de Celia, tulipanes y otros bulbos, igual que un alpino ornamental de fresa. Libros de jardinería que destacaron plantas perennes de los años 1920 los permitió replicar algunas de los tipos de plantas que hubiesen sido favorecidas. La difícil, pero gratificante, tarea de restaurar los jardines históricos tan preciso como sea posible, revitalizo interés lo cual es ahora el próspero y activo Club de Jardinería de West Chicago.

Para muchos que visitan la Casa Kruse y Jardines, la conexión única a Celia y sus jardines, hecha posible por los esfuerzos apasionados de la Sociedad Histórica de West Chicago y el Club de Jardinería de West Chicago, es enriquecida por la historia dando contexto a las delicias sensoriales que se esperan en el jardín.

"A Celia le gustaba sentarse cerca del estanque," dijo Dennis. "Ella entreno a sus pescados para que cuando ella aplaudiera, los pescados vendría hacia ella."

El trabajo de miembros tempranos del Club de Jardinería continua hoy en la Casa Kruse, más notable por jardineros miembros actuales **Billie Childress, Kerry Perry, Jan Grismore, Keith Letsche, Barbara Darrah, Chris Gicela, y Shirley Schramer**, quienes cada semana proveen levantamiento pesado requerido en mantener y nutrir estos jardines heredados.

Una copia del artículo entero, y fotos del Museo de la Ciudad y Club de Jardinería de West Chicago, pueden ser encontrados en el sitio Web de la Ciudad, www.westchicago.org.



FECHAS IMPORTANTES

- 1 de abril**
Día Nacional del Censo del Censo de EE. UU.
- 6-10 de abril**
Colección Gratuita de Hojas
- 6 de abril – 30 de noviembre**
Colección de Desechos de Yarda
- 30 de marzo – 30 de abril**
Limpieza de Bombas de Agua
- 25 de abril**
Café con el Alcalde
- 4-8 de mayo**
Evento de Colección de la Entera Ciudad
- 4 de mayo – 2 de noviembre**
Colección de Ramas
- 16 de mayo**
Blooming Fest
- 16 de mayo (en Blooming Fest)**
Café con el Alcalde
- 18 de mayo**
Informe del Estado de la Ciudad
- 25 de mayo**
Ayuntamiento Cerrado
- 6 de junio**
Destrucción de Papel y Colección de Barril de Agua
- 27 de junio**
Café con el Alcalde

Visite el Calendario Comunitario en www.westchicago.org para eventos comunitarios que no se va querer perder. Una vez ahí, guárdelo en su aparato favorito y revíselo frecuentemente.

Sigue a la Ciudad en los medios sociales.



West Chicago City Hall
475 Main Street
West Chicago, IL 60185
www.westchicago.org

ECRWSS
POSTAL PATRON

PRSR STD
US POSTAGE PAID
Permit No. 60
West Chicago, IL
60185

Con las temperaturas cálidas y horas adicionales de luz del día invitándonos a pasar más tiempo afueras esta primavera, por favor tome nota de los siguientes consejos para mantener su yarda en condición excelente.

Colección de ramas – La colección de ramas empieza el primer lunes en mayo. Hasta entonces, favor de amontonar las ramas de forma ordenada en un área discreta de su yarda no visible.

Mantenimiento de césped – Mantenga su césped mirándose bien al nunca estacionar cualquier vehículo en el pasto y mantener su pasto cortado a una altura bajo de ocho pulgadas. Está preparado cuando las lluvias abundantes de primavera causen más cortes frecuentes. Si está de vacaciones, por favor programe para que su pasto sea mantenido en su ausencia. Si usted recibe una Noticia de Violación de Ordenanza por pasto alto y/o maleza, por favor corte su pasto dentro de siete días para evitar acción de cumplimiento tales como multas. Déjele saber al Departamento de Desarrollo Comunitario de cualquier circunstancia extenuante que puede calificar para una extensión.

Contenedores de basura - Las yardas se miran más ordenadas cuando los contenedores de basura y/o reciclaje están almacenados fuera de la vista del derecho de paso público. Por el Código de la Ciudad, por favor almacénelos conforme sea necesario (excepto durante su día de colección regular).

Removida de árbol/arbusto muerto - Favor de remover cualquier árbol o arbusto muerto o muriéndose para prevenir monstruosidades o más importante, consecuencias potenciales resultando de ramas o troncos cayéndose.

Destacando CERT (Citizens Emergency Response Team)

CERT fue creado en el 2005, principalmente en respuesta al 9/11. El gobierno federal autorizó la fundación de CERT para apoyar los esfuerzos de respuesta de emergencia de ciudadanos a desastres provocados por el hombre o naturales. El entrenamiento que CERT provee en ayuda de primeros auxilios general, seguridad de clima, búsqueda ligera y rescate, y seguridad de incendios aumenta la habilidad de ciudadanos para sobrevivir hasta que respondedores u otra asistencia llega.

La Concejal Becky Stout ha estado involucrada con CERT desde 2005. Ella tiene el papel de co-coordinador y líder de equipo. Su experiencia personal de estar en la escena del trágico accidente de carro de su sobrino y sintiéndose no equipada para ayudar, la dirigió a tomar la iniciativa en la formación de West Chicago CERT. Ella quería poder dar de regreso al crear un equipo comunitario entrenado para apoyo de respuesta de emergencia.

West Chicago ha entrenado a más de 200 miembros de la comunidad en las prácticas y guías de CERT como establecidas por FEMA. Una de las funciones primarias del equipo de CERT de West Chicago es de responder a escenas grandes de incendio en el cual ayudan con la rehidratación y enfriamiento de bomberos. Miembros de CERT fueron desplegados a la escena de los incendios de los Apartamentos de Aspen Ridge y Timber Lakes.

Ellos han ayudado en búsqueda y rescate y recuperación en un incidente de ahogamiento, y han ayudado con el control de tráfico cuando necesario. West Chicago frecuentemente utiliza sus miembros de CERT para asistir en festivales y eventos locales. Ellos están disponibles para proveer terapia de hidratación y primeros auxilios a los que asisten y participantes.

Brian and Kurt Freund, residentes de toda la vida de West Chicago, han sido miembros de larga data del equipo de CERT. Ellos son caras familiares, asistiendo muchos eventos comunitarios donde ellos muchas veces reclutan nuevos miembros. Brian es uno de los líderes de equipo de CERT y un entrenador certificado del programa de CERT.

Aquellos deseando ser parte del siguiente curso de entrenamiento deben contactar el personal del Departamento de Policía de West Chicago al (630) 293-2222.



Miembros de CERT (de izquierda a derecha) Brian Freund, Kurt Freund, y Francisco Gomez presentes en Blooming Fest para proporcionar terapia de hidratación y primeros auxilios, si se requieren.

Por ahora, los residentes de West Chicago deberían de haber recibido una invitación de la Oficina del Censo de los EE. UU. con instrucciones en como participar el 1 de abril 2020.

Los residentes tienen la opción de tomar el Censo en línea, por teléfono, o por correo. Aquellos deseando participar en línea pero no tienen acceso a una computadora o internet son animados visitar la Biblioteca Pública de West Chicago el 1 de abril entre 1:00 p.m. y 7:00 p.m. El personal estará disponible para asistir a residentes con completar el Censo.

Los ayudantes de Censo también empezaran visitando centros de personas de edad avanzada e instalaciones de residencias agrupadas en abril para conducir el Censo en estos sitios. Desde mayo a julio, ayudantes de Censo visitaran hogares que todavía no han respondido al Censo.

Los residentes están animados para participar en el Censo lo más pronto posible para asegurar que un conteo completo y preciso es cumplido. Por favor recuerde que todas las respuestas dadas al Censo son confidenciales y la Oficina de Censo de EE. UU. NUNCA le pedirá su número de seguro social o pedirle dinero. Los residentes quienes creen que han recibido material fraudulento bajo la apariencia de la Oficina de Censo de los EE. UU. son animados contactar la Oficina de Censo al 1-800-923-8282 y también pueden visitar www.2020census.gov/en/avoiding-fraud.html.

Finalmente, tenga en mente que todos viviendo en nuestra comunidad, sin importar



la edad, país de origen o estado migratorio cuenta, y necesita ser contado en el Censo 2020. El participar en el Censo es requerido por ley, aun si usted recientemente

termino otra encuesta de la Oficina de Censo. La Oficina de Censo es garantizada por ley proteger sus respuestas y mantenerlas estrictamente confidenciales. Para más información sobre el Censo 2020, por favor visite www.2020census.gov.

Respetuosamente,
Ruben Pineda

Arte e Historia

GALLERY 200

103 W. Washington Street • (630) 293-9550 • www.gallery200.org

GALLERY THEATER

129 Main Street • (630) 234-5919 • www.gallerytheaterstudio.org

MUSEO DE LA CIUDAD

132 Main Street • (630) 231-3376 • www.wegohistory.com

GALLERY 200

Los estudiantes de **West Chicago Community High School** estarán exhibiendo su trabajo de arte excepcional en Gallery 200 durante el **mes de abril**. Aquellos que asisten la Gallery pueden disfrutar un rango amplio de trabajo de arte desde tradicional hasta contemporáneo. Maestros de arte, **Megan Dulkinys y David Exner** estarán disponibles, junto con algunos de los artistas estudiantiles, durante una **Recepción de Apertura el jueves, 9 de abril de 2020 de 4:00 – 6:00 p.m.**

El trabajo de once miembros artistas vivamente representando la belleza de la primavera serán destacados en **Art in Bloom** durante el **mes de mayo**, con una **Recepción de Apertura programada para el viernes, 1 de mayo de 2020 de 6:00 – 9:00 p.m.**

Gallery 200 y People Made Visible sostendrán una exhibición, **Frida Inspired**, en Gallery 200 durante el **mes de junio** para destacar los trabajos de artistas



Escultura de tubo por Melody Fabisak

locales inspirados por la artista mexicana influyente **Frida Kahlo**. Una **Recepción de Apertura, llevada a cabo el viernes, 5 de junio de 2020**, incluirá bebidas refrescantes. Los artistas interesados en participar pueden entregar para el 10 de mayo de 2020 al contactar gallerytwohundred@gmail.com.

El **tercer anual Art in the Garden**, presentado por Gallery 200, la Sociedad Histórica de West Chicago y el Club de Jardinería de West Chicago, se llevará a cabo el **sábado, 20 de junio de 2020 de 1:00 – 4:00 p.m. en la Casa Kruse, situada en 527 Main Street**. Acompañe a estas organizaciones comunitarias para darle la bienvenida al verano en los jardines hermosos y recorrer la casa histórica de la familia Kruse. Entretenimiento musical será provista por el **grupo de jazz ZAZZ**, con demostraciones de arte en vivo y bebidas refrescantes servidas en los hermosos



ZAZZ jazz regresa para Art in the Garden este junio

jardines. Los boletos de \$10 pueden ser comprados en Gallery 200, 103 W. Washington Street.

GALLERY THEATER

Las actuaciones de **Stella and Lou**, dirigidas por Gail Cannata, están programadas para el **3 y 4 de abril de 2020 a las 7:00 p.m.** La actuación de **matinée el 5 de abril de 2020 será a las 3:00 p.m.** El show es una exploración íntima de amistad, perdón, y la nostalgia por compañerismo que crece con el paso del tiempo. La acción se lleva a cabo en Lou's Bar, cuando dos espíritus afines buscan consuelo mientras navegan épocas de cambios y pasadas relaciones. El elenco incluye Carol Townsend de West Chicago, Gary Murphy de Orland Park, y Brian Koester de St. Charles.

El cuento clásico, **Arsenic and Old Lace**, por Joseph Kesselring, se desarrolla hilarantemente el **29, 30, y 31 de mayo de 2020 y 5, 6, y 7 de junio de 2020**. Para más información y boletos, por favor visite gallerytheaterstudio.com o llame al (630) 234-5919.

MUSEO DE LA CIUDAD

El Museo de la Ciudad sostendrá una **Recepción de Cierre** para su exhibición de **Home** durante **Viernes Finales en West Chicago el viernes, 24 de abril de 2020 de 6:00 – 8:00 p.m.** Una plática corta de curador y artista empieza a las 7:00 p.m. Los que asisten conocerán algunos de los artistas quienes tuvieron trabajos destacados en la exhibición y disfrutaran una presentación sobre como el llamar a West Chicago hogar ha cambiado sobre los últimos 171 años. Este evento es gratis y abierto a todos.

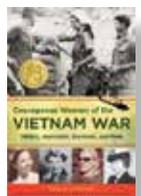
El Museo de la Ciudad abrirá su nueva exhibición **Women of West Chicago** el

sábado, 16 de mayo de 2020. Esta exhibición de un año de largo destacará una rotación de seis mujeres de la historia de West Chicago en honor de la conmemoración del 100 aniversario de la 19a enmienda, lo cual le dio a las mujeres el derecho de votar en los Estados Unidos en 1920. Como parte de la celebración, el Museo de la Ciudad es también un socio en **Make Your Mark 19**, un proyecto invitando a gente para hacer una puntada en el lenguaje de la 19a enmienda. Eventos de puntada se llevarán a cabo por todo el estado y cualquiera del público puede hacer una puntada o muchas en el texto actual de la 19a enmienda y prometer ejercitar sus derechos civiles. El Museo de la Ciudad sostendrá un evento de puntada el **sábado, 4 de abril de 2020 de 10:00 a.m. – 12:00 p.m.** Todos son invitados traer su propio proyecto de puntada para honrar el aniversario histórico o participar en la pieza de puntadas del Museo. Más información sobre el proyecto puede ser encontrado en MakeYourMark19.org.

El Museo de la Ciudad y la Biblioteca Pública de West Chicago tienen un verano lleno de diversión planeada para niños y familias. El **jueves, 11 de junio de 2020 de 10:30 – 11:30 a.m.**, las familias con niños edades entre 3 y 7 pueden unirse con la Biblioteca en el Museo de la Ciudad para **Archaeology, Dinosaurs, and Rocks!**

El Museo de la Ciudad también sostendrá tres programas de **Friday Hands-on-History**. El primero será el **viernes, 19 de junio de 2020** y niños de cualquier edad pueden explorar la historia de vida pionera. Este evento corre de **10:00 a.m. – 12:00 p.m.**, e incluye actividades que niños y sus familias pueden hacer para viajar de vuelta hasta mediados de 1800 cuando esta área fue primero establecida.

El mensual club de lectura no ficción del Museo de la Ciudad **Historiography** le dará la bienvenida a la autora **Kathryn Atwood** a su reunión de mayo el **jueves, 21 de mayo de 2020 a la 1:00 p.m.** para discutir su libro **Courageous Women of the Vietnam War**.



COSAS QUE HACER Alrededor de la Ciudad

ABRIL

- 3,4** **Gallery Theater
Stella and Lou**
Gallery Theater,
129 Main Street,
7:30 p.m.
- 4** **Evento de Puntada
Make Your Mark 19**
Museo de la Ciudad,
132 Main Street,
10:00 a.m. - 12:00 p.m.
- 5** **Gallery Theater -
Stella and Lou**
Gallery Theater,
129 Main Street,
3:00 p.m.
- 9** **Apertura de Arte
y Recepción
Estudiantes de
Arte de Community
HS D94**
Gallery 200,
103 West Washington
Street, 4:00 - 6:00 p.m.
- 24** **Recepción de Cierre
de Exhibición -
Home**
Museo de la Ciudad,
132 Main Street,
6:00 - 8:00 p.m.

MAYO

- 1** **Apertura de Arte
y Recepción
Art in Bloom**
Gallery 200,
103 West Washington,
6:00 - 9:00 p.m.
- 16** **Exhibición Anual del
Museo de la Ciudad
Women of West
Chicago**
Museo de la Ciudad,
132 Main Street,
Horas Normales del
Museo (ver página 3)
- 16** **Blooming Fest**
Centro de West
Chicago,
9:00 a.m. - 3:00 p.m.
- 21** **Historiography**
Museo de la Ciudad,
132 Main Street,
1:00 p.m.
- 29, 31** **Gallery
Theater
Arsenic and Old Lace**
Gallery Theater,
129 Main Street,
7:00 p.m.
- 31** **Gallery Theater
Arsenic and Old Lace**
Gallery Theater, 129
Main Street, 3:00 p.m.

JUNIO

- 5** **Apertura de Arte y
Recepción
Frida Inspired**
Gallery 200,
103 West Washington
6:00 - 9:00 p.m.
- 5,6** **Gallery Theater
Arsenic and Old
Lace**
Gallery Theater, 129
Main Street, 7:00 p.m.
- 7** **Gallery Theater
Arsenic and Old
Lace**
Gallery Theater, 129
Main Street, 3:00 p.m.
- 11** **Archeology,
Dinosaurs, and
Rocks!**
Museo de la Ciudad,
132 Main Street,
10:30 - 11:30 a.m.
- 19** **Friday
Hands-on-History**
Museo de la Ciudad,
132 Main Street,
10:00 a.m. - 12:00 p.m.
- 20** **Art in the Garden**
Kruse House - 527
Main Street,
1:00 - 4:00 p.m.



Noticias de Desarrollo de Negocio

Mientras la economía nacional continúa moviéndose a un estable – si no acelerado – paso, la Ciudad de West Chicago está tomando ventaja completa de las condiciones favorables para facilitar nuevo desarrollo. El DuPage Business Center (DBC, por sus siglas en inglés) en la esquina sudoeste de la Ciudad es hogar para varios proyectos nuevos en varias etapas de terminación.

Alton Industries, un fabricante de compresores de aire y partes para limpiadores de aspiradoras, está en el proceso de construir una nueva instalación de 15,000 pies cuadrados. Scannell Properties, uno de los desarrolladores industriales líder de la nación, completará una bodega/proyecto logística de 303,000 pies cuadrados en las próximas semanas. Y Suncast Corporation, una compañía fabricante de plástico, recientemente ocupó su nueva instalación de vanguardia de 830,000 pies cuadrados en el Centro.

Estos son algunos de los diez proyectos ya sea recientemente terminados o bajo construcción en el DBC. Colectivamente estos proyectos suman más de tres millones de pies cuadrados de nueva construcción en un Centro de Negocio de 640 acres. Este auge de construcción agregará significativamente a la base de impuestos de propiedad y generará cientos de nuevos trabajos para residentes del área. Después de ver poco en la forma de actividad por los primeros 15 años de su existencia, el DBC es hogar a algunos de los más considerables y significativos desarrollos industriales en los suburbios occidentales.

NUMEROS QUE SABER

Distrito 1



Lori Chassee
(630) 231-8709



James Beifuss
(630) 231-0584



Jayme Sheahan
(630) 330-7972



Heather Brown
(630) 853-7131

Distrito 3



Michael Ferguson
(630) 248-6053



Alton Hallett
(630) 254-7112

Ayuntamiento (630) 293-2200
Administración de Bomberos (630) 231-2123
Administración de Policía (630) 293-2222
Emergencia de Policía y Bomberos 911

Ruben Pineda, *Alcalde*
Nancy Smith, *Archivera*
Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

Distrito 4



Sandy Dimas
(630) 293-5170



Melissa Ferguson
(630) 621-0128



Christopher Swiatek
(630) 217-5885



Matt Garling
(630) 791-0575

Distrito 6



Rebecca Stout
(630) 293-7335



Jeanne M. Short
(630) 293-2200

Distrito 7



John Jakabcsin
(630) 386-7267



Noreen Ligino-Kubinski
(630) 762-9929